

This publication super-
sedes Jordan No. 1
(1969), Cmnd. 4203

JORDAN



Treaty Series No. 7 (1970)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan
for Air Services between and beyond
their respective Territories

Amman, 9 August 1969

[The Agreement was applied provisionally as from the date of signature and entered
into force definitively on 1 October 1969]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
February 1970*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

2s. 0d. [10p] net

Cmnd. 4279

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND
THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF
JORDAN FOR AIR SERVICES BETWEEN AND BEYOND
THEIR RESPECTIVE TERRITORIES**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan;

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944;⁽¹⁾

Desiring to conclude an Agreement, supplementary to the said Convention, for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories;

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires :

- (a) the term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes or Convention under Articles 90 and 94 thereof so far as those Annexes and amendments have become effective for or been ratified by both Contracting Parties;
- (b) the term "aeronautical authorities" means, in the case of the United Kingdom, the Board of Trade and any person or body authorised to perform any functions at present exercisable by the said Board or similar functions, and, in the case of the Hashemite Kingdom of Jordan, the Minister of Transport and any person or body authorised to perform any functions at present exercisable by the said Minister or similar functions;
- (c) the term "designated airline" means an airline which has been designated and authorised in accordance with Article 3 of the present Agreement;
- (d) the term "territory" in relation to a State means the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty, protection or trusteeship of that State; and
- (e) the terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention.

(1) Treaty Series No. 8 (1953), Cmd. 8742.

ARTICLE 2

(1) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in the present Agreement for the purpose of establishing scheduled international air services on the routes which shall subsequently be agreed between the aeronautical authorities of the two countries. Such services and routes are hereafter called "the agreed services" and "the specified routes" respectively. The airline designated by each Contracting Party shall enjoy, while operating an agreed service on a specified route, the following rights:

- (a) to fly without landing across the territory of the other Contracting Party;
- (b) to make stops in the said territory for non-traffic purposes; and
- (c) to make stops in the said territory at the points indicated in the route for the purpose of putting down and taking up international traffic in passengers, cargo and mail.

(2) Nothing in paragraph (1) of this Article shall be deemed to confer on the airlines of one Contracting Party the privilege of taking up, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of the other Contracting Party.

ARTICLE 3

(1) Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one or more airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

(2) On receipt of such designation, the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Article, without delay grant to the airline or airlines designated the appropriate operating authorisations.

(3) The aeronautical authorities of one Contracting Party may require an airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such authorities in conformity with the provisions of the Convention.

(4) Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorisations referred to in paragraph (2) of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in Article 2 of the present Agreement, in any case where the said Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals.

(5) When an airline has been so designated and authorised it may begin at any time to operate the agreed services, provided that a tariff established in accordance with the provisions of Article 8 of the present Agreement is in force in respect of that service.

ARTICLE 4

(1) Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorisation or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of the present Agreement by an airline designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights:

- (a) in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in nationals of such Contracting Party; or
- (b) in the case of failure by that airline to comply with the laws or regulations of the Contracting Party granting these rights; or
- (c) in case the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.

(2) Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party.

ARTICLE 5

(1) Aircraft operated on international services by the designated airlines of either Contracting Party, as well as their regular equipment, supplies of fuel and lubricants, and aircraft stores (including food, beverages and tobacco) on board such aircraft shall be exempt from all customs duties, inspection fees and other similar charges on arriving in the territory of the other Contracting Party, provided such equipment and supplies remain on board the aircraft up to such time as they are re-exported or are used on the part of the journey performed over that territory.

(2) There shall also be exempt from the same duties, fees and charges, with the exception of charges corresponding to the service performed:

- (a) aircraft stores taken on board in the territory of a Contracting Party, within limits fixed by the authorities of the said Contracting Party, and for use on board outbound aircraft engaged in an international service of the other Contracting Party;
- (b) spare parts introduced into the territory of either Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft used on international services by the designated airlines of the other Contracting Party;
- (c) fuel and lubricants destined to supply outbound aircraft operated on international services by the designated airlines of the other Contracting Party, even when these supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board.

Materials referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (c) above may be required to be kept under Customs supervision or control.

ARTICLE 6

The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of either Contracting Party, may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the Customs authorities of that territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with Customs regulations.

ARTICLE 7

(1) There shall be fair and equal opportunity for the airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes between their respective territories.

(2) In operating the agreed services, the airlines of each Contracting Party shall take into account the interests of the airlines of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provide on the whole or part of the same routes.

(3) The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers, cargo and mail originating from or destined for the territory of the Contracting Party which has designated the airline. Provision for the carriage of passengers, cargo and mail both taken up and put down at points on the specified routes in the territories of States other than that designating the airline shall be made in accordance with the general principles that capacity shall be related to:

- (a) traffic requirements to and from the territory of the Contracting Party which has designated the airline;
- (b) traffic requirements of the area through which the agreed service passes, after taking account of other transport services established by airlines of the States comprising the area; and
- (c) the requirements of through airline operation.

ARTICLE 8

(1) For the purpose of the following paragraphs, the term "tariff" means the prices to be paid for the carriage of passengers and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services, but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail.

(2) The tariffs to be charged by the airlines of one Contracting Party for carriage to or from the territory of the other Contracting Party shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including cost of operation, reasonable profit, and the tariffs of other airlines.

(3) The tariffs referred to in paragraph (2) of this Article shall, if possible, be agreed by the designated airlines concerned of both Contracting Parties, after consultation with the other airlines operating over the whole or part of the route, and such agreement shall, wherever possible, be reached by the use of the procedures of the International Air Transport Association for the working out of tariffs.

(4) The tariffs so agreed shall be submitted for the approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties at least ninety (90) days before the proposed date of their introduction.

In special cases, this period may be reduced, subject to the agreement of the said authorities.

(5) This approval may be given expressly. If neither of the aeronautical authorities has expressed disapproval within thirty (30) days from the date of submission, in accordance with paragraph (4) of this Article, these tariffs shall be considered as approved. In the event of the period for submission being reduced, as provided for in paragraph (4), the aeronautical authorities may agree that the period within which any disapproval must be notified shall be less than thirty (30) days.

(6) If a tariff cannot be agreed in accordance with paragraph (3) of this Article, or if, during the period applicable in accordance with paragraph (5) of this Article, one aeronautical authority gives the other aeronautical authority notice of its disapproval of a tariff agreed in accordance with the provisions of paragraph (3), the aeronautical authorities of the two Contracting Parties shall, after consultation with the aeronautical authorities of any other State whose advice they consider useful, endeavour to determine the tariff by mutual agreement.

(7) If the aeronautical authorities cannot agree on any tariff submitted to them under paragraph (4) of this Article, or on the determination of any tariff under paragraph (6) of this Article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of Article 12 of the present Agreement.

(8) A tariff established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until a new tariff has been established. Nevertheless, a tariff shall not be prolonged by virtue of this paragraph for more than twelve (12) months after the date on which it otherwise would have expired.

ARTICLE 9

The aeronautical authorities of a Contracting Party shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party at their request such periodic or other statements of statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided on the agreed services by the designated airlines of the Contracting Party referred to first in this Article. Such statements shall include all information required to determine the amount of traffic carried by those airlines on the agreed services and the origins and destinations of such traffic.

ARTICLE 10

Each Contracting Party grants to the designated airlines of the other Contracting Party the right of free transfer at the official rate of exchange of the excess of receipts over expenditure earned by those airlines in its territory in connection with the carriage of passengers, mail and cargo.

ARTICLE 11

(1) In a spirit of close co-operation, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of the present Agreement and shall consult when necessary to provide for modification thereof.

(2) Either Contracting Party may request consultation, which may be through discussion or by correspondence and shall begin within a period of ninety (90) days of the date of receipt of the request, unless both Contracting Parties agree to an extension of this period.

ARTICLE 12

(1) If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.

(2) If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for decision to some person or body; if they do not so agree, the dispute shall at the request of either Contracting Party be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute by such a tribunal, and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may at the request of either Contracting Party appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires. In such case, the third arbitrator shall be a national of a third State and shall act as President of the arbitral tribunal.

(3) The Contracting Parties shall comply with any decision given under paragraph (2) of this Article.

ARTICLE 13

If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of the present Agreement such modification, if agreed between the Contracting Parties and if necessary after consultation in accordance with Article 11 of the present Agreement, shall come into effect when confirmed by an Exchange of Notes.

ARTICLE 14

The present Agreement shall be amended by an Exchange of Notes between the Contracting Parties so as to conform with any multilateral Convention or Agreement which may become binding on them.

ARTICLE 15

Either Contracting Party may at any time give notice to the other Contracting Party of its decision to terminate the present Agreement; such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgment of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 16

The present Agreement shall be applied provisionally as from the date of signature and shall enter into force definitively on the date the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland receive formal notification that the constitutional requirements of the Hashemite Kingdom of Jordan necessary to implement the Agreement have been fulfilled.⁽²⁾

In witness thereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at Amman this ninth day of August 1969.

PHILIP ADAMS

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

AMIN Y. HUSSEINI

For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan.

⁽²⁾ The notification was received on 1 October, 1969.

المادة الرابعة عشرة :

تعدل هذه الاتفاقية بواسطة تبادل المذكرات بين الطرفين المتعاقدين بما يتفق
وأحكام أية معاهدة متعددة الأطراف أو أية اتفاقية يمكن أن يلتزم بها .

المادة الخامسة عشرة :

لكل من الطرفين المتعاقدين ، وفي أي وقت يشاء ، أن يشعر الطرف المتعاقد سد
الآخر ببرغيته في انهاء هذه الاتفاقية ، على أن يبلغ هذا الاشعار في نفس الوقت
الى منظمة الطيران المدني الدولي . وفي هذه الحالة تنتهي الاتفاقية بعد مرور
اثني عشر شهرا من استلام الاشعار. من قبل الطرف المتعاقد الآخر ، ما لم يسحب
الاشعار الخاص بانهاية الاتفاقية باتفاق الطرفين ، قبل موعد انقضاء هذه المدة ونسي
حالة عدم ابلاغ الطرف المتعاقد الاخر استلام الاشعار ، فان الاشعار يعتبر عندئذ
أنه جرى استلامه بعد مرور أربعة عشر يوما من استلام اشعار منظمة الطيران المدني
الدولي .

المادة السادسة عشرة :

يبدأ سريان مفعول هذه الاتفاقية من تاريخ التوقيع عليها .
وايثباتا لذلك فان الموقعين أدناه الموضين حسب الاصول من قبل حكوماتهم كسلي
فيما يخصه ، قد وقعوا على هذه الاتفاقية .

حررت على نسختين بالعربية والانكليزية في عمّان في اليوم التاسع من اب ١٩٦٦

سعيد بن الحسين

عن حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا
العظمى وايرلندا الشمالية

الملك

عن حكومة المملكة الاردنية الهاشمية

المادة الحادية عشرة :

- ١- بروج من التعاون الوثيق ، تتشاور سلطات الطيران لكل من الطرفين المتعاقدين فيما بينهما من وقت الى آخر ، من اجل ضمان تنفيذ هذه الاتفاقية ، والتنسيق الكامل باحكامها وبالجدول الملحق بها وتتشاور عند ما تدعو الحاجة الى تعديلها .
- ٢- لكل من الطرفين المتعاقدين أن يطلب التشاور الذي يجوز أن يتم عن طريق المباحثات أو بواسطة المراسلة . ويبدأ خلال تسعين يوماً من تاريخ إصول الطلب ، مالم يوافق كل من الطرفين المتعاقدين على تمديد هذه الفترة .

المادة الثانية عشرة :

- ١- اذا نشب خلاف بين الطرفين المتعاقدين بتفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية فعلى الطرفين المتعاقدين أن يعميا لتسوية عن طريق التفاوض .
- ٢- وانما عجز الطرفان المتعاقدان عن التوصل الى تسوية بواسطة المفاوضة فلهما أن يتقبلا باحالة الخلاف الى احد الاشخاص أو الهيئات للبت فيه . فاذا لم يتقبا على ذلك ، يعرض الخلاف عندئذ ، بناءً على طلب أي من الطرفين المتعاقدين على محكمة مؤلفة من ثلاثة محكمين ، للبت فيه ، ويعين كل من الطرفين المتعاقدين واحدا منهم ويختار المحكمان المعينان المحكم الثالث . وعلى كل من الطرفين المتعاقدين أن يعين المحكم خلال (٦٠) يوماً تبدأ من تاريخ استلام كل من الطرفين المتعاقدين من الطرف المتعاقد الاخر مذكرة بالطرق الدبلوماسية تتضمن طلب اجراء التحكيم حول الخلاف الناشب بواسطة مثل هذه المحكمة . كما أنه ينبغي أن يعين المحكم الثالث خلال فترة ستين (٦٠) يوماً اضافية فاذا ما تصرأ أي من الطرفين المتعاقدين في تعيين المحكم خلال الفترة المحددة ، أو اذا لم يعين المحكم الثالث خلال الفترة المحددة ، فان لرئيس مجلس منظمة الطيران المدني الدولي ، بناءً على طلب أي من الطرفين المتعاقدين ، أن يعين محكماً أو محكمين ، حسبما تتطلبه القضية . وفي هذه الحالة فان المحكم الثالث يجب أن يحمل جنسية دولة ثالثة وأن يعمل كرئيس للمحكمة التحكيم .
- ٣- على الطرفين المتعاقدين أن يتقيدا بأي قرار يتخذ طبقاً لأحكام الفقرة الثانية من هذه المادة .

المادة الثالثة عشرة :

اذا ما اعتبر أي من الطرفين المتعاقدين مرفوفاً فيه أن يعدل أي حكم من هذه الاتفاقية ، فان مثل هذا التعديل اذا ما ورنق عليه من قبل الطرفين المتعاقدين ، وعند الضرورة بعد التشاور طبقاً للمادة الحادية عشرة من هذه الاتفاقية ، يصبح ساري المفعول عند ما يجرى تأكيده بتبادل المذكرات .

٥- يجوز اصدار هذه الموافقة صراحة • وانذا لم تعرب أى من سلطات الطيران عن عدم الموافقة خلال ثلاثين يوما من تاريخ عرضها عليها ، طبقا للفقرة (٤) من هذه المادة فانه يجرى عندئذ اعتبار هذه التمرنات موافقا عليها ، وفي حالة تخفيض فترة العرض حسبما نص عليه في الفقرة (٤) فان لسلطات الطيران ان توافق على اعتبار فترة ابلاغ أى رفض ، اقل من ثلاثين يوما •

٦- اذا ما تعذر الاتفاق على تعرفه طبقا للفقرة (٣) من هذه المادة ، او اذا ابلغت احدى سلطات الطيران سلطات الطيران الاخرى ، خلال الفترة المعمول بها بموجب الفقرة (٥) من هذه المادة ، عدم اقرارها للتعرفه التي جرى الاتفاق عليها بموجب الفقرة الثالثة ، فعلى سلطات الطيران للطرفين المتعاقدين ان يتدلى تصارى جهد ها لتحديد التعرفه باتفاق مشترك بعد التشاور مع سلطات الطيران لايمة دولة اخرى قد ترى مشورتها مفيدة •

٧- اذا ما تعذر على سلطات الطيران اقرار أية تعرفه عرضت عليها بموجب الفقرة (٤) من هذه المادة أو على تحديد أية تعرفه ، بموجب الفقرة (٦) من هذه المادة ، فتجرى عندئذ تسمية الخلاف طبقا لاحكام المادة (١٢) من هذه الاتفاقية •

٨- تبقى التعرفه المحددة طبقا لاحكام هذه المادة سارية المفعول الى أن تحدد تعرفه جديدة • ومع ذلك لا يجوز أن تعدد التعرفه بموجب هذه الفقرة لأكثر من (١٢) شهر ابتداء من تاريخ انقضاء العمل بها بشكل آخر •

المادة التاسعة :

تقدم سلطات الطيران في أى من الطرفين المتعاقدين للطرف المتعاقد الآخر بناء على طلبها ، البيانات الاحصائية الرسمية وغير الرسمية حسبما هو مطلوب منطقيا لغايات اعادة النظر في السعة التي يجرى توفيرها بالنسبة للخدمات المقدمة من قبل الخطوط الجوية المعنية للطرف المتعاقد المشار اليها ابتداء من هذه المادة • وينبغي أن تتضمن هذه البيانات جميع المعلومات المطلوبة من اجل تحديد حجم النقل الجوي الذي تقوم به هذه الخطوط الجوية على الرحلات الجوية المتناسق عليها وأصل مثل هذا النقل والجبهة التي يقصد بها •

المادة العاشرة :

يمنع كل من الطرفين المتعاقدين ، الخطوط الجوية المعنية للطرف المتعاقد الاخر حق التحويل الحر بالسعر الرسمي لما يخفى عن النفقات من الواردات التي تربحها هذه الخطوط الجوية في أراضيه بالنسبة لنقل المسافرين والبريد والبضاعة •

ويكون هدفاً الأول توفير سعة كافية لاستيعاب نسبة معتولة من الحمولة لتطبيقات المتطلبات القائمة حالياً والمتوقعة منطقياً طبقاً لنقل المسافرين والبضائع أو البريد سواء الوارد من ذلك الإقليم الذي عين الخطوط الجوية أو الوجهة إليه .

يتم شرط نقل المسافرين والبضائع والبريد ، بالنسبة للتحميل أو التنزيل في نفساً على الطرق السريعة في اقاليم الدول غير التي عينت الخطوط الجوية يتم ذلك طبقاً للمبادئ العامة التي تجعل السعة مرتبطة به . :

- أ - متطلبات النقل من وإلى اقليم الطرف المتعاقد الذي عين الخطوط الجوية .
- ب - متطلبات النقل في المنطقة التي تمر فيها الرحلات الجوية المتفق عليها بعد مراعاة الرحلات الجوية الأخرى التي تسيرها الخطوط الجوية للسدادل التي تشتمل عليها المنطقة .
- ج - متطلبات عمليات النقل الجوي العابرة دون توقف .

المادة الثامنة :

- 1- لغايات الفقرات التالية ، تعني عبارة (التمرقة) ، الاجور التي تستوفي عن نفسل المسافرين والبضائع والشروط التي تطبق عليها هذه الاجور بما في ذلك الاجور والشروط الخاصة بالوكالة والخدمات المساعدة الأخرى ، ولكن باستثناء العافاة والشروط الخاصة بنقل البريد .
- 2- تحدد التمرقات التي تستوفي من قبل الخطوط الجوية لأى من الطرفين المتعاقدين للنقل من وإلى اقليم الطرف المتعاقد الآخر ، تحدد على مستهبات معقولة مع الأخذ بعين الاعتبار لسائر العوامل المتصلة بذلك بما في ذلك نفقات عمليات النقل والربح والمعقول وتمرقات خطوط جوية أخرى .
- 3- يجري الاتفاق على التمرقات المشار إليها في الفقرة (2) من هذه المادة ، إذا امكن بواسطة الخطوط الجوية المعنية من قبل الطرفين المتعاقدين بعد التشاور مع الخطوط الجوية الأخرى التي تعمل على كل الطريق أو جزء منه ويجرى التوصل الى مثل هذا الاتفاق ، حيثما امكن باستعمال الاجراءات الخاصة بجمعية النقل الجوي الدولي لتحديد التمرقات .
- 4- تعرض التمرقات المتفق عليها بهذا الشكل على سلطات الطيران المدني للطرفين المتعاقدين لاتقرارها من قبلها بعدة لا تقل عن تسعين يوماً قبل التاريخ المقترح لتنفيذها . وفي الحالات الخاصة يمكن تخفيض هذه المدّة بموافقة السلطات المذكورة .

أ- العونة التي تزود بها الطائرات في إقليم أي من الطرفين المتعاقدين ضمن الحدود التي تفررها سلطات الطرف المتعاقد المذكور وذلك لاستعمالها على الطائرات المسافرة والمستخدمة على خط دولي للطسرف الآخر .

ب - قطع الغيار التي يجري ادخالها الى أراضي أي من الطرفين المتعاقدين لصيانة واصلاح طائرات تستخدمها على خطوط دولية الخطوط الجوية المعنية من قبل الطرف المتعاقد الآخر .

ج - الوقود والزيوت المخصصة لتزويد طائرات مسافرة تستخدمها على خطوط دولية الخطوط الجوية المعنية من قبل الطرف المتعاقد الاخر حتى ولو جرى استعمال هذه المواد على الجزء من الرحلة الذي يتم فوق اقليم الطرف المتعاقد التي حملت هذه المواد منها .

يمكن استلزام حفظ المواد المشار اليها في الفقرات (أ) و (ب) و (ج) تحت اشرف الجمرک ورتابته .

العادة السادسة :

ان الأجهزة المعتادة المحملة على طائرات أي من الطرفين المتعاقدين وكذلك اللوازم والمواد المحفوظة في داخلها يمكن انزالها في اقليم الطرف المتعاقد الاخر بموافقة السلطات الجمركية لهذا الاقليم فقط وفي مثل هذه الحالة يمكن وضعها تحت اشرف السلطات المذكورة الى حين اعادة اخراجها او التصرف بها بشكل آخر طبقاً لأنظمة الجمارك .

العادة السابعة :

- 1- يجري توفير "فرض عادلة ومخافئة للخطوط الجوية العائدة لكل من الطرفين المتعاقدين للقيام بالرحلات الجوية المتفق عليها على الطرق المحددة بين اقليميهما .
- 2- عند القيام برحلات جوية متفق عليها ، على الخطوط الجوية العائدة لكل من الطرفين المتعاقدين أن تأخذ بعين الاعتبار صالح الخطوط الجوية العائدة للطرف المتعاقد الاخر بحيث لا تؤثر تأثيراً كبيراً على الرحلات الجوية التي يسيرها الجانب الاخرسرف على الطريق كله أو أي جزء منه .
- 3- تكون الرحلات الجوية المتفق عليها والتي تسيرها الخطوط الجوية المعنية للطرفين المتعاقدين مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بمتطلبات الجمهور بالنسبة للنقل على الطسرف المحددة .

٥- عندما تكون خطوط جوية قد عينت وشحت الترخيص، فلها أن تبدأ في أي وقت القيام بالرحلات الجوية المتفق عليها، شريطة أن تكون التعمرة المحددة وفقاً لأحكام المادة (٨) من هذه الاتفاقية معمولاً بها بالنسبة لهذه الرحلة الجوية .

المادة الرابعة :

١- لكل من الطرفين المتعاقدين الحق في إلغاء ترخيص العمل، أو في توقيف ممارسة خطوط جوية معينة من قبل الطرف المتعاقد الآخر، للحقوق المحددة نسي المادة الثانية من هذه الاتفاقية، أو في فرض الشروط التي قد تعتبر ضرورية لممارسة هذه الحقوق .

أ- في أية حالة لا يكون مقتنعاً فيها أن تسامها من ملثية هذه الخطوط الجوية ورتابتها الفعلية عائدان إلى الطرف المتعاقد الآخر الذي عين الخطوط الجوية أو إلى رعاها هذا الطرف المتعاقد، أو

ب- في حالة عجز هذه الخطوط الجوية عن التقييد بقوانين وأنظمة الطرف المتعاقد الذي منح هذه الحقوق، أو

ج- في حالة عجز الخطوط الجوية من مباشرة أعمالها طبقاً للشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية .

٢- وما لم يكن الاجراء الفوري للإلغاء والتوقيف وفرض الشروط الواردة في الفقرة الأولى من هذه المادة أساسياً للحيلولة دون مخالفة جديدة للقوانين والأنظمة، فإن حقا كهذا سوف تجرى ممارسته فقط بعد التشاور مع الطرف المتعاقد الآخر .

المادة الخامسة :-

١- ان الطائرات التي تستخدمها على خطوط دولية الخطوط الجوية المعينة والتابعة لأي من الطرفين المتعاقدين، وكذلك أجهزتها المعتادة وما تحتاجه من وقود وزيت، وشونتها (بما في ذلك الطعام والشراب والدخان) الموجودة في داخلها تكون مثل هذه الطائرات وشونتها، معفية من سائر الرسوم الجمركية برسوم التفتيش والرسوم المعاملة الأخرى عند وصولها إلى أراضي الطرف المتعاقد الآخر، شريطة أن تبقى هذه الأجهزة والعمون داخل الطائرة إلى حين إعادة تصديرها أو استعمالها خلال الجزء من الرحلة الذي يتم فوق هذه الأراضي .

٢- وتعفى أيضاً من نفس الضرائب والرسوم باستثناء الرسوم الخاصة بالخدمات المنجزة :

المادة الثانية :-

- ١- يمنع كل من الطرفين المتعاقدين الطرف المتعاقد الآخر الحقن الجديدة في هذه الاتفاقية لغايات تسيير رحلات جوية دولية منتظمة على الطرق التي سوف يجسر على الاتفاق عليها بالتالي بين سلطات الطيران في البلدين . وتدعى مثل هذه الرحلات بالطرق فيما بعد (الرحلات الجوية المتفق عليها) (الطرق المحددة) على التوالي ، وسوف تنتهج الخطوط الجوية المعينة من قبل كل من الطرفين المتعاقدين خلال قيامها برحلات جوية متفق عليها على الطرق المحددة بالحقن التالية :
- أ- الطيران دون هبوط عبر إقليم الطرف المتعاقد الاخر .
 - ب- التوقف في الاقليم المذكور لأغراض غير تجارية .
 - ج- التوقف في الاقليم المذكور في النقاط المحددة لهذا الطريق لغايات انزال واخذ حمولة دولية من مسافرين وضائع وسيد .

- ٢- لا شيء في الفقرة الاولى من هذه المادة يمكن اعتباره انه يمنع الخطوط الجوية لأي من الطرفين المتعاقدين امتياز نقل المسافرين أو البضائع أو البريد لقاء الثمن أو مجاناً في إقليم الطرف الاخر الى نقطة تقع في نفس هذا الاقليم .

المادة الثالثة :-

- ١- لكل من الطرفين المتعاقدين الحق في أن يمين كتابة للطرف المتعاقد الاخر خطوطا جوية أو أكثر لغايات القيام بالرحلات الجوية المتفق عليها على الطرق المحددة .
- ٢- عند استلام مثل هذا التعمين يقوم الطرف المتعاقد الاخر دون ابطاء بمنح الخطوط الجوية المعنية تراخيص العمل المناسبة ، شريطة مراعاة أحكام الفقرتين (٣) و(٤) من هذه المادة .
- ٣- لسلطات الطيران في كل من الطرفين المتعاقدين أن تطلب من أي خطوط جوية معينة من قبل الطرف المتعاقد الآخر أن تثبت لها بانها مؤهلة للوفاء بالشروط التي تقتضي بها القوانين والانظمة المطبقة عادة وعقلا على عمليات الرحلات الجوية الدولية من قبل هذه السلطات بموجب احكام المعاهدة .
- ٤- لكل من الطرفين المتعاقدين الحق في رفض منح تراخيص العمل الواردة في الفقرة (٢) من هذه المادة أو في فرض الشروط التي يعتبرها ضرورية للممارسة من قبل خطوط جوية معينة للحقن المحددة في المادة الثانية من هذه الاتفاقية ، وفي كل حالة يكون فيها الطرف المتعاقد المذكور غير مقتنع بأن تسامها من ملكية الخطوط الجوية والترابة الفعلية عليها عائدان للطرف المتعاقد الذي عين الخطوط الجوية أو لرعاياها .

اتفاقية بين حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى
وايرلندا الشمالية وحكومة المملكة الاردنية الهاشمية
بشأن
النقل الجوي بين اقليم كل منهما وما وراءهما

بما أن حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية وحكومة
المملكة الاردنية الهاشمية ، هما طرفان في معاهدة الطيران المدني الدولي المفتوحة للتوقيع عليهما
في شيكاغو في اليوم السابع من كانون الاول ١٩٤٤ .

وبالنظر الى رغبتها في عقد اتفاقية ككله للمعاهدة المذكورة من أجل تسهيل
رحلات جوية بين اقليم كل منهما وما وراءهما فقد اتفقا على ما يلي :-

المادة الاولى :-

لغايات تنفيذ هذه الاتفاقية ، الا اذا كانت القرينة تتطلب غير ذلك :

أ- تعني عبارة (المعاهدة) معاهدة الطيران المدني الدولي المفتوحة للتوقيع نسي
شيكاغو في اليوم السابع من كانون الاول ١٩٤٤ وتتضمن أيضا أي طحق جرى اتساراه
بموجب المادة (١٠) من هذه المعاهدة وكذلك أي تعديل في الملاحق أو المعاهدة
بموجب المادتين (١٠) و (١٤) منها ، بقدر ما تكون هذه الملاحق والتعديلات
قد أصبحت سارية المفعول بالنسبة للطرفين المتعاقدين أو كانت صادقا عليها من
قبلهما .

ب- تعني عبارة (سلطات الطيران) فيما يختص بالمملكة المتحدة ، مجلس التجارة وأي شخص
أو هيئة مخولين بالقيام بأية وظائف تمارس حاليا من قبل المجلس المذكور أو وظائف
مماثلة ، وفيما يتعلق بالمملكة الاردنية الهاشمية فان عبارة (سلطات الطيران) تعني
وزير النقل وأي شخص أو هيئة مخولين بالقيام بوظائف تمارس حاليا من قبل الوزير
المذكور أو وظائف مماثلة .

ج- تعني عبارة (الخطوط الجوية المعنية) الخطوط الجوية المعنية والمخصصة بموجب
المادة الثالثة من هذه الاتفاقية .

د- تعني عبارة (اقليم) فيما يختص بالدولة ، الاراضي والعياء الاقليمية المتاخمة لها
والواقعة تحت سيادة ارحماية أو وصاية هذه الدولة .

هـ- تعني عبارات (الرحلات الجوية) (الرحلات الجوية الدولية) (الخطوط الجوية)
(التوقف لغير أغراض النقل التجاري) المعاني المحددة لكل منها في المادة (١٦)
من معاهدة الطيران المدني الدولي .